

目 录

卷首语

- 借助于出版科研的云梯 / 王建辉

专论·特约稿

- 中国出版与海外交流的走向 / 许力以

编辑学·编辑工作

- 试论编辑基本规律 / 阙道隆
- 与时俱进 改革创新 / 巢 峰
- 修订再版 百科全书的升级换代 / 金常政
- 《大家文摘报》的办报之路 / 赵振宇
- 期刊的个性化追求 / 张作明
- 低幼图画书研究 / 陈宗耀
- 汉语引用英语原词现象浅析 / 陈颖君
- 高教教材新颖性实用性的编辑策划 / 口 钟 珊
- 科技编辑的科技素质 / 徐正达

出版学·出版工作

- “入世”对新闻出版业的影响与对策 / 楚明
- 出版学理论研究述评 / 罗紫初
- 编辑学研究评述 / 邵益文
- 编辑史、出版史研究述评 / 吴道弘
- 中国书评二十年 / 伍杰
- 我国出版法制建设的研究进展 / 黄先蓉
- 期刊工作研究述评 / 李频
- 校对理论研究七年 / 周奇
- 我国图书营销研究综述 / 李春成 方卿
- 读者研究述评 / 吴平
- 印刷复制技术研究综述 / 万晓霞
- 网络出版研究综述 / 张志强 唐舸
- 我国出版业信息化建设综述 / 黄凯卿
- 湖北省近二十年的出版科研 / 吴永贵
- 后 记 /

◆ 各期杂志

- 2000: 第3期 第4期
- 2001: 第2期 第3期 第4期
- 2002: 第1期 第2期 第3期 第4期 增刊
- 2003: 第1期 第2期 第3期 第4期
- 2004: 第1期 第2期 第3期 第4期 第5期 第6

中国出版与海外交流的走向

许力以

第3共3页 >> [1页](#) [2页](#) [3页](#)

(五) 购进版权直接翻印原著出版

此种方式在西方各国是很流行的, 我们现在也开始仿效。随着我国人民科学文化水平的提高, 对学习外语的要求与日俱增, 特别是高等院校的师生要求阅读原著。外语教学与研究出版社取得版权, 汇集出版了《当代国外语言学与应用语言学文库》, 翻印有关原文图书100多种, 受到师生们的欢迎。清华大学出版社购进版权, 汇集信息技术学科与电气工程学科系列, 翻印国际知名大学原版教材, 已出版16种。目前, 许多院校出版社都在进行此种工作。

(六) 对外合作出版音像制品迅速增长

现在图书载体正在发生变化, 发达国家将图书资料输入光盘, 日益普遍, 尤其是对历史档案、统计材料、内容丰富的百科全书与语种复杂的辞典等, 纷纷纳入电子制品轨道。由于光盘载量大, 收入作品多, 使用普遍, 因而版权也较为复杂。在这方面, 我们已开始起步, 但是因使用不够普及, 购买驱动器、VCD机等工具还不普遍, 进展缓慢。现在引进很多, 据主管部门透露, 近10年每年进口音像制品2 000多种, 引进版权出版音像节目300多种, 与海外个人及实体合资建立音像制作、复制公司70余家。西方注视着我国13亿人口的视听市场, 千方百计地设法打入。但这是意识形态中最敏感的部分, 版权的问题又很复杂, 对待合作, 必须十分慎重。

有的出版社很重视音像制品的出版工作。翻译出版国外读物, 常常配有音像磁带, 特别是涉及语言教学读物, 所以必须赶上潮流, 认真对待。外语教学与研究出版社通过与国外合作编制电视教学节目, 投入大量资金从日本购进设备, 制作音像制品, 还专门成立对外汉语编辑室, 推动汉语走向世界, 扩大汉语教学出版物的工作。该社在1999年投资500万元, 制作一部大型对外汉语电视教学节目《汉语世界》, 于1999年底完成拍摄和出版任务, 同时正在制作一大批对外汉语教学辅助用书。

过去使用几千年的文字载体——纸张, 将被磁带、磁盘新的载体逐渐替代。这种替代不可避免, 但在过渡时期两者会交叉使用。也许老一代人不大理解, 不大适应, 但年轻一代人会适应新的载体。现在又出现网络出版, 网上阅读, 高科技的发展日新月异。有战略眼光者应特别重视高科技的运用。

(七) 与我国台湾的同业交往

这里顺便说说近10年来同海峡对岸我国台湾的交往。自我国著作权法颁布实施以后, 我们立即宣布对台湾同业的版权和大陆一样, 得到相同的保护。台湾1987年宣布解严以后, 台湾同胞开始访问祖国大陆, 出版界的同业亦千方百计与大陆同业取得联系。初时有为台湾当局的注意, 绕道日本, 通过与我驻日机构取得签证, 回到大陆。血浓于水, 大陆出版界对台湾同行非常热情, 两岸同行相见甚欢。由于两岸同文同祖, 都是中国人, 只是由于历史原因, 几十年隔断了联系, 现在有机会恢复业务往来, 这是值得庆幸的事。因此, 两岸出版的合作和书刊贸易大为开展。

现在两岸同业的合作与交流非常广泛。近几年每年有500多个项目的版权输出, 其中

2005: 第1期 第2期 第3期 第4期 第5期 第6期
2006: 第1期 第2期 第3期 第4期 第5期 第6期
2007: 第1期 第2期 第3期 第4期 第5期

与台湾合作, 输往台湾的约占2/3。大陆出版的大部头著作, 有不少授权台湾同业发行繁体字本。如近年陆续出版的规模宏大的图集《中国美术分类全集》350卷, 就在台湾同时发行。《中国大百科全书》在台湾发行60卷。又如工具书, 包括《辞海》、《汉语大字典》与部分外语词典, 也陆续在台面世。台北一些大的出版社如锦绣、光复、远流、淑馨、新学友、五南、汉光等出版公司, 都与大陆出版社有联系。

两岸出版界的来往日益频繁。1993年5月, 中国版协由国际合作出版促进会组织12人代表团访台, 与台出版界建立了密切的联系。代表团成员包括商务、人民文学、人民美术、中国建筑、上海科技与广东科技等出版社的社长, 这是大陆出版界众多成员的第一次访台。代表团受到台湾同业热情的接待, 互相交流了业务。当时与台出版界达成了五点共识: 在两岸轮流举行出版研讨会, 促进出版同业人员的交流与互访, 在两岸互相举办书展, 推动资讯交流, 交换出版印刷方面的经验。上述五点共识, 我们经主管部门同意后, 已逐步推行。此后, 大陆出版界的代表访台逐渐增加, 每年都有几批代表访台。规模最大的为1994年3月和1997年8月, 两次在台北举行规模宏大的书展, 两次访台各有100人。各省市的出版机构, 近

年也分别组团访问台湾, 与台湾同业建立联系。台湾的同业访问大陆出版社也更为频繁。

为了加强海峡两岸和香港三地的出版联系, 从1995年起建立三地出版联席会议, 每年一次, 在大陆、台湾与香港轮流举行。由三地出版协会组成代表团出席。会议商讨华文出版在世界上的问题和三地有关版权事项, 对于沟通三地的出版业务和了解世界华文图书出版的发展势态, 都有所帮助。

三

改革开放20多年来, 我国同海外的合作出版与书刊交流, 开辟了新的天地。头10年, 我们打开门户建立了基础, 后10年, 我们延伸发展, 与世界各国各地区建立了关系。从20世纪80年代后期起, 中国图书进出口总公司在北京每隔两年举办一次国际书展, 中国版协与国际合作出版促进会每年在深圳、杭州等地举行一次合作出版洽谈会, 邀请海外许多同业的朋友参加, 使中国出版界有机会更多地与海外接触交谈。以后中国同业又不断组团出国访问, 与国外建立联系。现在我国较大的出版社和合作出版工作开展得较好的出版社, 都与国外同业有交往。一些省市还成立了版权代理公司, 帮助本省市出版机构与海外沟通业务, 进行版权交易。现在我国出版界与海外交往广泛, 接触频繁。

20多年来书刊贸易也发展很快。20世纪80年代初, 书刊进出口一年只有几百万美元的交易, 现在每年达五六千万美元。进口书刊, 为科学与教育文化的研究部门提供了重要的资料, 为经济部门增加了新的信息。

20多年来, 合作出版与书刊贸易取得了很大的成绩, 但在前进道路上遇到的问题也不少。首先是思想还不够开放, 工作束手束脚, 与海外的联系还不够广阔。出版社与海外同业建立关系, 也只限于少数出版社, 许多重要的出版社还未引起足够的重视。其次, 体制上还要加大改革力度, 有关领导部门要为出版社及人员外出提供便利, 帮助他们开辟渠道。再次, 干部的问题仍然是这方面工作最要紧的一项。外语就是桥梁, 没有懂得外语的业务干部, 就等于过河没有桥梁。有了懂外语懂业务的干部, 才能阅读国外的资料, 才能进行交流。要把中国出版物推出国外, 只靠华文图书是不够的, 必须开展外文图书的出版工作。而编辑出版外文图书, 没有大批精通外文的编辑是不行的。

对外交流, 我们仍要注意输出版权。改革开放头10年, 以输出版权为主, 后10年情况相反, 以引进为主。现在一年进出共6 000~7 000个项目, 输出还不够600个项目, 引进与输出的比例约为10:1。这种形势会持续下去, 虽然今后将会增加版权输出, 但也不会超过输入。引进总会扩展, 比例可能还要逐步加大。

加大引进图书, 无论是版权输入还是书刊贸易都是非常必要的。对我们这样科学技术比较落后的国家, 势在必行。看看世界各国, 如我们的近邻日本, 他们引进图书是有名的。凡是各国出版的新书, 其重要者几个月之内就有日文翻译本问世。据日本版权专家告诉笔者, 他们版权输入与输出是100与1之比。科学发达的德国, 现在一年出书中有15%为翻译国外的图书。我们现在翻译的图书, 还不到1%。因此, 为贯彻“科教兴国”战略,

出版领域还必须加强引进工作。只有引进得力，才能使我们更多地了解西方，才能更多地学习西方先进的科学和知识。

参考文献

[1]所列出版统计资料, 参阅《中国出版年鉴》(1980年至2000年)

[2]中国图书进出口统计, 参阅新星出版社出版《外文局五十年》, 《史料选编》(1~2册) 及《大事记》(1~2册)

[3]出版历年大事, 参阅《中国出版史料》第三卷下册《中华人民共和国出版五十年大事记》

[4]外文原文版图书出版信息, 参见《中国图书商报》2001年9月11日、10月4日

(作者单位: 中共中央宣传部)

(ID:278)

© 2001-2003 出版科学杂志 版权所有

报刊转载必须征得同意并支付稿酬, 网络转载必须注明作者及本刊网址

武汉大学信息管理学院4楼403室 邮政编码430072 电话: 027 68753799 传真: 68753799 E-mail: cbkx@163.com

技术支持: cgz@163.com

【您是第位访客】